



hebben aan de wedstrijd deelgenomen

### mijn kleine diaken (vervolg)

de man voelde  
dat het de laatste avond  
van zijn leven was  
& hij was in een kring als hier  
(het meisje wees de tafel rond):  
mensen waar hij van hield  
& bij wie hij wou blijven  
ook al was hij gestorven  
& toen?  
(het meisje schoof stiltwijgend de  
schaal naar me toe  
& ik nam het verhaal van haar over)  
toen heeft hij brood genomen  
heeft het gezegend  
& gebroken  
& gezegd:

eet hier allemaal van  
want dit is mijn lichaam  
dat ik voor u prijsgeef  
(het meisje overhandigde mij  
het glas met wijn)  
toen heeft hij ook  
de kelk genomen  
hem gezegend  
& gezegd:  
drink hier allemaal uit  
want dit is mijn leven  
dat ik voor u geef

iedere keer dat gij van dit brood eet  
& van deze wijn drinkt  
zult gij het doen  
om mij in uw midden te hebben  
ook al ben ik gestorven

diep drongen deze woorden  
tot me door  
was dit de grondboodschap  
van deze paasdag niet:  
dat alle geliefde gestorvenen  
ons na hun dood nabij blijven?

als een echte diaken  
de jongste die ik ooit  
aan mijn zijde kreeg  
deelde het meisje het brood  
& de wijn  
heel de kring rond

zelf dronk ze van haar glas water  
want wijn lustte ze niet  
daarom had zij tevoren alvast dat glas  
naast de beker wijn klaargezet

maar ze wou toch  
haar verhaal met heel de kring  
mee waar maken

iedereen keek haar daarbij  
blij-verwonderd aan  
haar stille gebaren  
waren even indrukwekkend  
als haar woorden van daarnet

al had ik de laatste zinnen  
van haar overgenomen  
nog nooit had ik dat heilig verhaal zo  
ingetogen

uit kindermond mogen vernemen

LUC VERSTEYLEN

568

## Kolen

Vurige kolen op iemands hoofd stapelen

'Vurige kolen op iemands hoofd stapelen (hopen)' betekent: hem of haar in een positie van machteloze beschaming brengen, iemand door onverdiend vriendschapsbetoon beschaamd maken. De zegswijze komt rechtstreeks uit de Bijbel, zowel uit *Spreuken* als uit *Romeinen*.

'Als je vijand honger heeft, geef hem dan te eten, als hij dorst heeft, geef hem dan te drinken. Dan stapel je gloeiende kolen op zijn hoofd, en de HEER zal je belonen.' (Spr. 25,21-22)

In zijn brief aan de Romeinen plaatst Paulus dit gezegde in een duidelijke context: je mag nooit wraak nemen; laat dat over aan God. Overwin het kwade door het goede. Hij citeert letterlijk *Spreuken* (25,21-22): 'Vergeld geen kwaad met kwaad, maar probeer voor alle mensen het goede te doen. Stel, voorzover het in uw macht ligt, alles in het werk om met alle mensen in vrede te leven. Neem geen wraak, geliefde broeders en zusters, maar laat God uw wreker zijn, want er staat geschreven dat de Heer zegt: "Het is aan mij om wraak te nemen, ik zal vergelden." Maar "als uw vijand honger heeft, geef hem dan te eten, als hij dorst heeft, geef hem dan te drinken.'

Dan stapelt u gloeiende kolen op zijn hoofd". Laat u niet overwinnen door het kwade, maar overwin het kwade door het goede.' (Rom. 12,17-21) Even terzijde. Het citaat in de Gr. tekst van *Romeinen* komt letterlijk uit Septuagint; de Ndl. vertalers van de NBV maken een licht onderscheid in de voornaamwoorden. Voor *Spreuken* gebruikt de ene de 'je'-vorm, en voor *Romeinen* gebruikt, wellicht een andere vertaler, de 'u/uw'-vorm. Het gezegde 'vurige kolen op iemands hoofd stapelen' krijgt verschillende verklaringen:

- iemand in een positie van machteloze beschaming brengen,
- iemand door onverdiend vriendschapsbetoon beschaamd maken,
- iemand zo ver krijgen dat hij de vijandschap die hij tegen jou heeft, van zich afwerpt, zoals iemand die men gloeiende kolen op het hoofd stapelt, onmiddellijk die kolen zal afschudden,
- je zult zijn hart vermurwen zodat hij overtuigd is van zijn ongelijk, zoals een smid het ijzer zacht maakt met gloeiende kolen,
- door edelmoedig barmhartigheid te betonen, kan men de vijand doen gloeien van schaamte en spijt,
- men doet de vijand aan, wat hem het pijnlijkt is,

zodat hij zijn ongelijk zal aanvoelen; dit is het beste middel om hem tot ommekeer te brengen, - dit is de pijn van iemand aan wie men grootmoedigheid heeft betoond.

De *Spiegel der Sonden*, begin vijftiende eeuw, zegt het zo

'Scripture maket ons vroet  
Dat doeghet, diemen den viant doet,  
Gelijct den colen, die schone gloyen,  
Die met hare hette verbroyen  
Gramschap, die daer is geploen,  
Die minne weder ontsteken doen.'

(De Schrift maakt ons duidelijk dat het goede dat je de vijand doet gelijkt op kolen die fel gloeien en met hun hitte verbranden de gramschap die daar was ontstaan, en de liefde weer doet ontvlammen.)

BART MESOTTEN

## Zondagsgebed

Bij de twaalfde zondag door het jaar

Waar twee of drie  
in mijn naam samen,  
spreken van mij,  
daar ben ik ook.  
Ik hoor hun hart  
en ken hun namen  
en spreek ze uit  
dat ogenblik.

Dat ogenblik  
avond of morgen  
donker of licht,  
grijp ik hun hand,  
zing ik hun lied,  
deel ik hun zorgen,  
ben ik het vuur  
dat in hen brandt.

Wat in hen brandt  
is God, de Vader,  
en God, de Zoon,  
en heilige Geest.  
Dat ogenblik  
ben ik genade,  
kracht die verblijdt,  
naam die geneest.

Naam die geneest  
in ziel en leden:  
zo ben ik met  
die twee of drie,  
en in mijn kracht  
vinden zij vrede,  
en in mijn vuur  
de harmonie.

Uit: Michel van der Plas,  
De man van Nazaret, Lannoo

*Zondagsgebed* plukt uit de *Gebedskalender Kerk+Leven 2009*. Deze handzame scheurkalender, met vermelding van alle heiligen van de dag en dagelijks een aangepast gebed, is tegen 15 euro (zonder verzendingskosten) te koop in een van de liturgische centra in uw buurt: De 3 Leliën, Leopoldstraat 59, 2000 **Antwerpen**, 03/231.03.39 • De 3 Provinciën, Abdijstraat 1, 3271 **Averbode**, 013/78.04.60 • De Wijngaard, Begijnhof 4, 8000 **Brugge**, 0477/26.56.17 • Incontri, Kolenmarktstraat 61, 1000 **Brussel**, 02/509.97.32 • LKD, Dijkstraat 32-34, 9200 **Dendermonde**, 052/20.19.76 • Carmelitana, Burgstraat 46, 9000 **Gent**, 09/225.48.36 • Pascali, Nederpolder 16, 9000 **Gent**, 09/223.40.30 • De Bron, Marktstraat 88, 8530 **Harelbeke**, 0477/26.56.17 • PIC, Tulpinstraat 75, 3500 **Hasselt**, 011/21.29.46 • Castrum Abdij Keizersberg, Mechelsestraat 202, 3000 **Leuven**, 016/31.00.65 • De Peerle, Frederic de Merodestraat 18, 2800 **Mechelelen**, 015/29.84.62 • De Branding, Kerkstraat 22, 8400 **Oostende**, 0477/26.56.17 • Hernieuwen, Noordstraat 100, 8800 **Roeselare**, 051/20.15.41 • De Vlaspit, Vlasfabriekstraat 14, 1060 **Sint-Gillis**, 02/533.29.39 • De Oude Linden, Abdijstraat 40 c, 2260 **Tongerlo**, 014/53.82.13.

## UIT DEN GROOTEN VOLKSKALENDER VAN PAUL VAN ZUMMEREN

Het duurt nu tot 24 juni, volgende week woensdag dus, vooraleer er nog eens een weerheilige op de volkskalender voorkomt. Inmiddels worden de kalenderblaadjes kleurrijk gevuld met allerlei weerspreuken waarbij het gedrag van dieren centraal staat in de voorspelling.

Ik citeer er deze week dan ook een paar, zoals deze... over eekhoortjes:

**SPRINGEN D'EEKHOORNS IN DE BOMEN  
ERG GEJAAGD VAN TAK TOT TAK  
DAAR KAN NIETS ANDERS VAN KOMEN  
DAN REGEN OP ONS DAK**

Dat is dus een voorspeller van regen. Snel dus maar een voorspeller van mooi weer. Daarvoor moet ik bij de egels zijn. Luister maar:

**ROLT ZICH D'EGEL  
IN 'T STOF VAN DEN WEGEL  
EN HUPPELT HIJ BLIJ  
SCHOON WEER IS NABIJ**

Varkens voorspellen ook zon:

**WEES MAAR VOOR GEEN BUIEN BANG  
ALS ER UREN LUI EN LANG  
OP DE MESTHOOP LIGT HET ZWIJNTJE  
WANT DUREN BLIJFT DAN 'T ZONNESCHIJNTJE**

En tenslotte nog eentje over de kat, want die kan voorspellen of het weer zoals we dat hebben, nog een tijdje zal blijven duren:

**HET WERE STAAT VAST  
ALS STIL EN KOES  
ZICH KATTEPOES  
HET SNOETJE WAST**

KRISTIEN VAN ZUMMEREN